

# Unterschriftenblatt

Freigabe Web IFU	
Freigabeprotokoll	Freigabe Web IFU v 1.4
Prozess	Freigabe Web IFU 345
gestartet am:	07.02.2017 15:26:44

Web IFU	
Dokument Präfix	Web IFU
Dokument-Nr.	n.a.
Titel	SaniTip_SaniShield1_IFU.pdf

Protokollierter Vorgangsverlauf	
Vorgangsschritt	StartActivity
Zeitpunkt	07.02.2017 15:26:44
Bearbeiter	Evelyne Hepfer (Marketing Service Coordinator - Languages)
Info	Workflow Freigabe Web IFU 345 gestartet
Vorgangsschritt	Freigabe Web IFU
Zeitpunkt	08.02.2017 08:52:00
Bearbeiter	Korina Milich (Manager System Sales / Promotions)
Info	Die Web IFU wurde vom Produkt Manager freigegeben und elektronisch unterschrieben
Vorgangsschritt	EndActivity
Zeitpunkt	08.02.2017 08:52:04
Bearbeiter	SYSTEM
Info	Workflow Freigabe Web IFU 345 abgeschlossen und Protokoll erstellt



**Sani-Tip®**  
**Disposable Air/Water Syringe Tip**

Embouts jetables pour seringues air/eau  
Puntas desechables para agua/aire  
Einwegeinsätze für Luft-/Wassersprays  
Puntale per siringa aria-acqua monouso  
Одноразовый наконечник  
для пистолета вода-воздух



**Sani-Shield®**  
**Disposable Covers\***

Enveloppes jetables  
Cubiertas desechables  
Einweghüllen  
Guaine monouso  
Одноразовые оболочки

**DIRECTIONS FOR USE / MODE D'EMPLOI / INSTRUCCIONES DE USO /  
GEBRAUCHSANWEISUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**



Do not re-use

\* Quantity optional / Quantité en option / Cantidad opcional /  
Wahlweise je nach Menge / Quantità opzionale / Количество  
может различаться

**DENSPLY**

# Sani-Tip® Disposable Air/Water Syringe Tip

## INDICATIONS FOR USE

The SANI-SHIELD device is intended to be used as a barrier product to reduce gross contamination for use with air/water syringes.

## CONTRAINDICTIONS

Not for use in sterile procedure environments.

## WARNINGS

- Sani-Tip® syringe tips are designed to function exclusively with air/water syringes converted using a Sani-Tip® Conversion Kit. If your syringe has not been converted for Sani-Tip® disposable tip use, the appropriate Sani-Tip® Conversion Kit **MUST** be installed before proceeding. Contact your dealer for a complete list of available conversion kits.
- Use only adapter components and clear Sani-Tip plastic syringe tips manufactured by DENTSPLY Professional for the Sani-Tip® System to ensure optimal performance and safety including reducing potential for cross-contamination. Follow the enclosed instructions.
- For **SINGLE USE ONLY**. Disposable tips are not autoclavable. Dispose after use.
- Where asepsis is required or deemed appropriate in the best professional judgement of the DHCP, this product should not be used.

## PRECAUTIONS

- Air/water syringe users should follow the syringe and dental unit manufacturers' instructions to maintain water quality and to minimize biofilm.
- When properly installed, Sani-Tip air/water syringe tips do not contribute to cross-contamination due to retraction of oral flora. To prevent system "suckback," add an anti-retraction (anti-siphon) device in an appropriate location. Consult local sanitary codes.
- The risks of re-use include equipment malfunction and cross-contamination.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. **LOOSEN THUMB NUT** on air/water syringe.



2. Insert new Sani-Tip® syringe tip and **PUSH** into adaptor as far as possible. While still pushing inward, twist tip 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle.



## ADVERSE REACTIONS

None Known.

## TROUBLESHOOTING

**PROBLEM:** Water leaking, wet air, and/or loose tips. Indicates either:

- a) Center hole of Sani-Tip® syringe tip is not fully seated over water spindle inside new adaptor, or
- b) Correct Sani-Tip® Conversion Kit is not properly installed, and/or is missing parts; thumb nut has not been fully tightened, or incorrect tips are being used.
- c) Internal water spindle is damaged.

**SOLUTION:**

- a) **LOOSEN THUMB NUT** when interchanging Sani-Tip® syringe tip. Insert new tip and **PUSH** into adaptor as far as possible. While still pushing inward, twist tip 1/2 turn clockwise to create a watertight seal over internal tapered water spindle. Tighten thumb nut.
- b) Make sure correct Sani-Tip® Conversion Kit is properly installed. Confirm presence of plastic cone and all O-rings. Fully tighten thumb nut after inserting new tip. Verify tips are clear plastic and manufactured by DENTSPLY Professional for the Sani-Tip® System.
- c) If internal water spindle inside Sani-Tip® adaptor is damaged, replace adaptor.

**PROBLEM:** Tip does not fit through thumb nut.

**SOLUTION:** Loosen thumb nut a full turn to expand opening of plastic cone.

**PROBLEM:** Little or no water.

**SOLUTION:** Check for clogged or damaged water spindle inside adaptor, or blocked water outlet in syringe head.

**PROBLEM:** Too much/little air or water pressure.

**SOLUTION:** Minor adjustments to air and water pressure can be made at the dental unit. Follow manufacturer's specifications.

**TEST PRIOR TO EACH USE**

3. Hand-tighten thumb nut. To redirect tip, push in on tip while rotating clockwise.



4. **Test prior to each use.** Express water only, then air only. If air contains moisture, or tip dislodges, refer to the Troubleshooting section of your Conversion Kit Directions for Use.
5. To replace tip, **LOOSEN THUMB NUT**. Remove and discard used tip. Repeat steps 2 and 3.

# Sani-Shield® Disposable Covers (Air/Water Syringe Polyethylene Sleeve)

## INDICATIONS FOR USE

Sani-Shield® Barrier Sleeves and Covers are intended to serve as a disposable barrier for dental instruments and equipment. This device is non-sterile and intended for single patient use only.

## INSTRUCTIONS



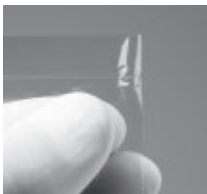
1. Insert new Sani-Tip® syringe tip. Test for proper air and water separation.



4. Slide tip along top edge of sleeve, toward tip opening.



7. A slight tug at open end of sleeve will create a seal around tip at thumb nut. For best results: push sleeve over tip, do not pull.



2. Locate tip opening at sealed end of sleeve.



5. Guide tip through opening. Slide opening along tip to thumb nut.



3. Slip Sani-Tip® syringe tip into open end of sleeve and aim toward tip opening.



6. Slide sleeve down over syringe handle.

This product does not replace cleaning and disinfection of dental instruments. Please clean and disinfect dental instruments after each patient as described by the instrument manufacturer.

# Embouts jetables Sani-Tip® pour seringues air/eau

## INDICATIONS D'UTILISATION

Le dispositif SANI-SHIELD doit être utilisé comme produit barrière pour réduire la contamination générale des seringues air/eau.

## CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser dans le cadre de procédures stériles.

## AVERTISSEMENTS

- Les embouts de seringue Sani-Tip® sont conçus pour fonctionner exclusivement avec des seringues air/eau converties à l'aide du kit de conversion Sani-Tip®. Si votre seringue n'a pas été convertie pour une utilisation avec les embouts jetables Sani-Tip®, le kit de conversion Sani-Tip® approprié DOIT être installé avant de procéder. Pour des informations sur les kits de conversion disponibles, contactez votre distributeur.
- Pour des performances et une sécurité optimales, y compris la réduction des risques de contaminations croisées, utiliser uniquement des adaptateurs et des embouts de seringue en plastique clair Sani-Tip fabriqués par DENTSPLY Professional pour le système Sani-Tip®. Suivre les instructions ci-jointes.
- À USAGE UNIQUE. Les embouts jetables ne peuvent pas être passés à l'autoclave. Éliminer après utilisation.
- Dans les cas où le praticien estime que l'asepsie est nécessaire ou se révèle appropriée, ce produit ne doit pas être utilisé.

## PRÉCAUTIONS

- L'utilisateur de seringues air/eau doit se conformer aux instructions du fabricant de l'unité dentaire et des seringues pour veiller à la qualité de l'eau et prévenir la formation d'un film biologique.
- Lorsqu'ils sont bien installés, les embouts Sani-Tip pour seringues air/eau aident à prévenir contre les contaminations croisées dues à la rétraction de la flore buccale. Pour empêcher le phénomène de rétro-suction dans le système, ajouter un dispositif anti-rétraction (anti-siphon) à un endroit qui convient. Consulter les règles sanitaires locales en vigueur.
- En cas de réutilisation, l'équipement risque de dysfonctionner et une contamination croisée peut se produire.

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1. **DESSERRER L'ÉCROU D'EXTREMITÉ de la seringue air/eau.**



2. **Insérer un nouvel embout de seringue Sani-Tip® et le POUSSER à l'intérieur de l'adaptateur aussi loin que possible. Tout en continuant d'enfoncer l'embout à l'intérieur, faire tourner l'embout d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de former un joint étanche à l'eau autour de la spirale interne.**



## EFFETS INDÉSIRABLES

Aucun connu.

## DÉPANNAGE

**PROBLÈME :** Une fuite d'eau, de l'air contenant de l'humidité et/ou un embout mal emboîté.

Indique soit :

- a) L'orifice au centre de l'embout Sani-Tip® n'est pas emboîté correctement sur la spirale à eau à l'intérieur du nouvel adaptateur, ou
- b) Le kit de conversion Sani-Tip® convient, mais il n'est pas installé correctement, et/ou des pièces manquent ; l'écrou d'extrémité n'est pas bien serré, ou les mauvais embouts sont utilisés.
- c) La spirale à eau interne est endommagée.

**SOLUTION :**

- a) **DESSERRER** l'écrou d'extrémité avant de remplacer les embouts jetables Sani-Tip®. Insérer un nouvel embout et le **POUSSER** à l'intérieur de l'adaptateur, le plus loin possible. Continuer à pousser à l'intérieur en faisant tourner l'embout d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre pour former un joint étanche à l'eau autour de la spirale à eau interne conique. Serrer l'écrou d'extrémité.
- b) S'assurer que le bon kit de conversion Sani-Tip® est correctement installé. S'assurer que le cône en plastique et que tous les joints en O sont bien présents. Après avoir inséré un nouvel embout, serrer complètement l'écrou d'extrémité. Vérifier que les embouts sont en plastique transparent et qu'ils ont été fabriqués par DENTSPLY Professional pour le système Sani-Tip®.
- c) Si la spirale à eau interne à l'intérieur de l'adaptateur Sani-Tip® est endommagée, remplacer l'adaptateur.

**PROBLÈME :** L'embout ne passe pas à travers l'écrou d'extrémité.

**SOLUTION :** Desserrer l'écrou d'un tour complet afin d'agrandir l'ouverture du cône en plastique.

**PROBLÈME :** Peu ou pas d'eau du tout.

**SOLUTION :** Examiner la spirale à eau interne de l'adaptateur pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée ou encombrée, ou examiner la sortie d'eau à la tête de la seringue pour s'assurer qu'elle n'est pas obstruée.

**PROBLÈME :** Pression d'air ou d'eau trop importante ou insuffisante.

**SOLUTION :** La pression de l'air et de l'eau peut être ajustée au niveau de l'unité dentaire. Suivre les indications du fabricant.

**TESTER AVANT CHAQUE UTILISATION.**

3. **Serrer l'écrou d'extrémité à la main. Pour repositionner l'embout, l'enfoncer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.**



4. **Tester avant chaque utilisation. Rejeter l'eau, puis l'air uniquement. Si l'air contient de l'humidité ou si l'embout se déboîte, consulter la section Dépannage dans le Mode d'emploi du kit de conversion.**
5. **Pour remplacer l'embout, DESSERRER L'ÉCROU D'EXTREMITÉ. Retirer et jeter l'embout usagé. Répéter les étapes 2 et 3.**

# Enveloppes jetables Sani-Shield® (manchon de protection en polyéthylène pour seringues air/eau)

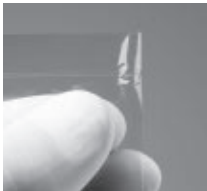
## INDICATIONS D'UTILISATION

Les manchons et enveloppes de protection Sani-Shield® sont destinés à être utilisés comme protections à usage unique pour les instruments et équipements dentaires. Ce dispositif non stérile est destiné à être utilisé sur un patient unique.

## INSTRUCTIONS



1. Insérer un nouvel embout de seringue Sani-Tip®. Faire un test pour s'assurer que les jets d'eau et d'air fonctionnent séparément.



2. Placer l'ouverture de l'embout sur l'extrémité fermée de l'enveloppe.



3. Enfiler l'embout de seringue Sani-Tip® dans l'extrémité ouverte du manchon et le diriger vers l'ouverture de l'embout.



4. Faire glisser l'embout le long du bord supérieur de l'enveloppe en direction de l'ouverture d'embout.



5. Guider l'embout à travers l'ouverture. Faire glisser l'ouverture le long de l'embout jusqu'à l'écrou d'extrémité.



6. Faire glisser l'enveloppe vers le bas pour qu'elle recouvre la poignée de la seringue.



7. Tirer un coup sec sur l'extrémité ouverte du manchon pour former un joint étanche autour de l'embout au niveau de l'écrasement d'extrémité. Pour de meilleurs résultats: pousser le manchon pour le faire glisser le long de l'embout, ne pas tirer.

Ce produit ne doit pas remplacer le nettoyage et la désinfection des instruments dentaires. Veuillez nettoyer et désinfecter les instruments dentaires après chaque patient conformément aux instructions fournies par le fabricant des instruments.

# Puntas desechables para jeringas de agua/aire Sani-Tip®

## INDICACIONES DE USO

El dispositivo SANI-SHIELD se debe utilizar con jeringas de aire/agua como producto de barrera para reducir la contaminación visible.

## CONTRAINDICACIONES

No debe utilizarse en ambientes que requieran procesos esterilizados.

## ADVERTENCIAS

- Las puntas Sani-Tip® están diseñadas para funcionar exclusivamente con jeringas de aire/agua adaptadas con un kit de conversión Sani-Tip®. Si su jeringa no se ha adaptado para usarla con puntas desechables Sani-Tip®, DEBE instalar el kit de conversión Sani-Tip® apropiado antes de continuar. Póngase en contacto con su distribuidor para obtener una lista completa de los kits de conversión disponibles.
- Utilice sólo adaptadores y puntas de plástico Sani-Tip transparentes fabricadas por DENTSPLY Professional para el sistema Sani-Tip® para asegurar funcionamiento y seguridad óptimos y reducir las posibilidades de contaminación cruzada. Siga las instrucciones que se adjuntan.
- Para UN SOLO USO. Las puntas desechables no se pueden esterilizar en un autoclave. Deséchelas después de utilizarlas.
- Este producto no debe utilizarse cuando sea necesaria la asepsia o el profesional de la odontología la considere oportuna.

## PRECAUCIONES

- Los usuarios de jeringas de aire/agua deben seguir las instrucciones de los fabricantes de la jeringa y de la unidad odontológica para mantener la calidad del agua y reducir al mínimo la producción de biofilm.
- Cuando se instalan correctamente, las puntas Sani-Tip para jeringas de aire/agua no contribuyen a la contaminación cruzada debido a la retracción de la flora bucal. Para evitar "retroacción" en el sistema, instale un mecanismo antirretracción (antisifón) en un punto apropiado. Consulte los códigos sanitarios locales.
- Los riesgos de la reutilización incluyen un funcionamiento incorrecto del equipo y la contaminación cruzada.

## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. AFLOJE LA TUERCA de la jeringa para aire/agua.



2. Inserte la nueva punta Sani-Tip® y EMPÚJELA hacia adentro del adaptador tanto como sea posible. Mientras empuja hacia adentro, dé media vuelta a la punta en el sentido de las agujas del reloj de forma que quede herméticamente unida al husillo cónico interno para el agua.



## REACCIONES ADVERSAS

No se han descrito.

## LOCALIZACIÓN Y RESOLUCIÓN DE

**PROBLEMA:** Fuga de agua, aire húmedo, y/o puntas sueltas.

Indica alguno de los siguientes problemas:

- a) El orificio central de la punta Sani-Tip® no está bien ajustado al husillo cónico para el agua que hay dentro del nuevo adaptador, o
- b) el kit de conversión Sani-Tip® no está debidamente instalado y/o le faltan piezas; la tuerca no está bien apretada, no se están utilizando las puntas adecuadas;
- c) El husillo cónico interno para el agua está dañado.

**SOLUCIÓN:**

- a) AFLOJE LA TUERCA cuando esté intercambiando las puntas Sani-Tip®. Inserte una nueva punta y EMPÚJELA hasta que encaje en el adaptador hasta donde sea posible. Mientras empuja hacia adentro, dé media vuelta a la punta en el sentido de las agujas del reloj de forma que quede herméticamente unida al husillo cónico interno para el agua. Apriete la tuerca.
- b) Asegúrese de que el kit de conversión Sani-Tip® esté apropiadamente instalado. Compruebe que contiene el cono de plástico y todas las juntas tóricas. Apriete bien la tuerca después de insertar la nueva punta. Verifique que las puntas son de plástico transparente y fabricadas por DENTSPLY Professional para el sistema Sani-Tip®.
- c) Si el husillo cónico interno para el agua que se encuentra en el interior del adaptador Sani-Tip® está dañado, reemplace el adaptador.

**PROBLEMA:** La punta no entra en la tuerca.

**SOLUCIÓN:** Afloje la tuerca una vuelta completa para ampliar la abertura del cono de plástico.

**PROBLEMA:** No sale agua o sale poca.

**SOLUCIÓN:** Compruebe si está obstruido o dañado el husillo cónico para el agua que hay dentro del adaptador, o si la salida del agua situada en la cabeza de la jeringa está bloqueada.

**PROBLEMA:** Aire o presión del agua insuficiente/excesivo.

**SOLUCIÓN:** Se pueden realizar pequeños ajustes a la presión del aire y agua en la unidad dental. Siga las indicaciones del fabricante.

COMPROBACIÓN ANTES DE CADA USO

3. Apriete manualmente la tuerca. Para orientar la punta correctamente, presiónela mientras la hace girar en el sentido de las agujas del reloj.
4. Pruébela antes de usarla. Primero expulse agua solamente y, a continuación, solo aire. Si el aire contiene humedad, o si la punta se desenchaja, consulte la sección Resolución de problemas de las instrucciones de uso de su kit de conversión.
5. Para reemplazar la punta, AFLOJE LA TUERCA. Extraiga y deseche la punta usada. Repita los pasos 2 y 3.



# Cubiertas desechables (Funda de jeringa de polietileno para aire/agua) Sani-Shield®

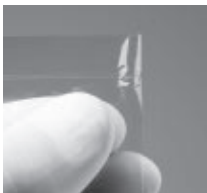
## INDICACIONES DE USO

Las fundas y cubiertas protectoras Sani-Shield® son una protección desechable específicamente diseñadas para el instrumental y el equipamiento dental. Este dispositivo no está esterilizado y debe utilizarse exclusivamente en un paciente.

## INSTRUCCIONES



1. Inserte la nueva punta Sani-Tip®. Compruebe la correcta separación del aire y el agua.



2. Localice la abertura del extremo sellado de la funda.



3. Introduzca la punta Sani-Tip® en el extremo abierto de la funda y dirijala hacia la abertura de la punta.



4. Deslice la punta a lo largo del borde superior de la funda, hacia la abertura de la punta.



5. Dirija la punta a través de la abertura. Deslice la abertura a lo largo de la punta hasta la tuerca.



6. Deslice la funda hacia abajo, sobre el mango de la jeringa.



7. Un estirón suave en el extremo abierto de la funda creará un sello alrededor de la punta en la tuerca de mariposa. Para obtener los mejores resultados, empuje la funda sobre la punta, no tire de ella.

Este producto no reemplaza la limpieza y desinfección del instrumental dental. Limpie y desinfecte el instrumental dental después de cada paciente tal como describe el fabricante.



# Einweigeinsätze für Sani-Tip® Luft-/Wassersprays

## INDIKATIONEN

Das SANI-SHIELD dient als Barriere, um die Kreuzkontamination beim Einsatz von Luft-/Wassersprays zu verhindern.

## KONTRAINDIKATIONEN

Nicht zur Verwendung in sterilem Arbeitsumfeld geeignet.

## WARNHINWEISE

- Sani-Tip®-Sprayeinsätze sind ausschließlich für die Verwendung mit mittels Sani-Tip®-Umrüstkit umgerüsteten Luft-/Wassersprays vorgesehen. Wurde Ihr Spray nicht für den Einsatz mit Sani-Tip®-Einweigeinsätzen umgerüstet, so MUSS vor einer Verwendung das entsprechende Sani-Tip®-Umrüstkit installiert werden. Bei Ihrem Händler ist eine vollständige Liste aller verfügbaren Umrüstkits erhältlich.
- Bitte nur Adapterteile und durchsichtige Sani-Tip Spitzen aus Plastik von DENTSPLY Professional für Sani-Tip® Systeme benutzen, um sicher zu gehen, dass optimale Leistung und Sicherheit erreicht und die Gefahr der Kreuzkontamination eingeschränkt wird. Halten Sie sich an die beiliegenden Anweisungen.
- NUR ZUM EINMALIGEN GEBRAUCH. Einweigeinsätze sind nicht autoklavierbar. Nach Verwendung entsorgen.
- In Fällen, in denen Keimfreiheit erforderlich oder nach bestem Ermessen des Facharztes nötig ist, sollte dieses Produkt nicht verwendet werden.

## VORSICHTSMASSNAHMEN

- Folgen Sie beim Einsatz von Luft-/Wassersprays und zahnmmedizinischen Geräten den Anweisungen des Herstellers, um die Wasserqualität zu wahren und das Entstehen von Biofilm zu minimieren.
- Bei ordnungsgemäßer Installation tragen Sani-Tip-Sprayeinsätze nicht zu Kreuzkontaminationen durch Einzug der Mundflora bei. Um ein Einsaugen durch das System zu vermeiden, sollten Sie an entsprechender Stelle eine Anti-Rücklauf-Vorrichtung (Rücklaufschutz) einsetzen. Konsultieren Sie die Richtlinien der Gesundheitsbehörden vor Ort.
- Die Risiken einer Wiederverwendung beinhalten eine Fehlfunktion von Geräten sowie eine Kreuzkontamination.

## INSTALLATIONSANWEISUNGEN

1. LOCKERN SIE DIE RÄNDELMUTTER am Luft-/Wasserspray.



2. Setzen Sie einen neuen Sani-Tip®-Sprayeinsatz ein und SCHIEBEN Sie diesen so weit wie möglich in den Adapter. Während Sie den Einsatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um eine Abdichtung der internen kegelförmigen Wasserspindel gegen Wasser zu gewährleisten.



## GEGENREAKTIONEN

Keine bekannt.

## FEHLERBEHEBUNG

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Es tritt Wasser bzw. feuchte Luft aus oder der Einsatz sitzt locker.

Dies bedeutet:

- a) Der mittlere Durchlass des Sani-Tip®-Sprayeinsatzes sitzt nicht richtig über der Wasserspindel im neuen Adapter, oder
- b) Das entsprechende Sani-Tip®-Umrüstkit ist nicht richtig installiert worden oder es fehlen Teile; die Mutter wurde nicht voll angezogen, oder es wird der falsche Einsatz verwendet.
- c) Die interne Wasserspindel ist beschädigt.

**LÖSUNG:**

- a) LOCKERN SIE DIE RÄNDELMUTTER, wenn Sani-Tip®-Sprayeinsätze wechseln. Setzen Sie einen neuen Einsatz ein und SCHIEBEN Sie ihn so weit wie möglich in den Adapter. Während Sie den Einsatz nach innen schieben, drehen Sie diesen um 180 Grad im Uhrzeigersinn, um eine Abdichtung gegen Wasser der internen kegelförmigen Wasserspindel zu gewährleisten. Ziehen Sie die Rändelmutter fest.
- b) Stellen Sie sicher, dass das richtige Sani-Tip®-Umrüstkit ordnungsgemäß installiert wurde. Überprüfen Sie, ob der Plastikkegel und alle O-Ringe vorhanden sind. Ziehen Sie nach Einsetzen eines neuen Einsatzes die Rändelmutter fest an. Überprüfen Sie, ob der Einsatz aus farblosem Plastik und von DENTSPLY Professional für das Sani-Tip®-System gefertigt wurde.
- c) Wenn die interne Wasserspindel im Sani-Tip®-Adapter beschädigt ist, ist der Adapter auszutauschen.

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Einsatz passt nicht durch die Rändelmutter.

**LÖSUNG:** Lockern Sie die Rändelmutter um eine ganze Umdrehung und erweitern Sie so den Durchmesser des Plastikkegels.

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Wenig oder kein Wasser.

**LÖSUNG:** Überprüfen Sie, ob die Wasserspindel im Adapter verstopft oder beschädigt ist, oder ob der Wasserauslass im Spraykopf blockiert ist.

**AUFGETRETENES PROBLEM:** Zu hoher/zu geringer Luft-/Wasserdruck.

**LÖSUNG:** Es können geringe Veränderungen des Luft- und Wasserdrucks am zahnmmedizinischen Gerät durchgeführt werden. Folgen Sie den Anweisungen des Herstellers.

**VOR JEDEM EINSATZ DURCHZUFÜHRENDE TEST**

3. Drehen Sie die Rändelmutter mit der Hand fest. Drücken Sie den Einsatz zum Einstellen desselben nach innen und drehen Sie ihn dabei im Uhrzeigersinn.



4. Führen Sie diese Überprüfung vor jedem Einsatz durch. Drücken Sie erst nur Wasser heraus, dann nur Luft. Sollte die Luft Feuchtigkeit enthalten oder der Einsatz nicht fest sitzen, so sehen Sie bitte im Abschnitt Fehlerbehebung der Gebrauchsanweisung Ihres Umrüstkits nach.

5. LOCKERN SIE zum Austauschen des Einsatzes DIE RÄNDELMUTTER. Entfernen und entsorgen Sie den gebrauchten Sprayeinsatz. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

# Sani-Shield® -Schutzhüllen (Luft-/Wassersprays)

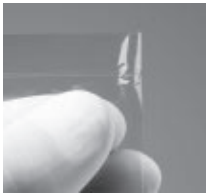
## INDIKATIONEN

Sani-Shield® -Schutzhüllen und -hüllen dienen als Einwegbarriere für dentale Instrumente und Ausstattungen. Dieses Produkt ist nicht steril und für den Gebrauch bei nur einem Patienten vorgesehen.

## ANWEISUNGEN



1. Setzen Sie einen neuen Sani-Tip®-Sprayeinsatz ein. Stellen Sie eine korrekte Luft- und Wassertrennung sicher.



2. Suchen Sie die Öffnung für die Einsatz am offenen Ende der Schutzhülle.



3. Schieben Sie den Sani-Tip®-Sprayeinsatz in das offene Ende der Schutzhülle und in Richtung der Öffnung für den Einsatz.



4. Schieben Sie den Einsatz bis zum oberen Ende der Schutzhülle in Richtung der Öffnung für den Einsatz.



5. Führen Sie den Einsatz durch die Öffnung. Schieben Sie die Öffnung entlang des Einsatzes bis zur Rändelmutter.



6. Schieben Sie die Schutzhülle über den Spraygriff.



7. Durch leichtes Ziehen am offenen Ende der Schutzhülle dichtet man den Bereich um den Einsatz an der Rändelmutter ab. Das beste Ergebnis lässt sich erzielen, wenn man die Schutzhülle über den Einsatz schiebt und nicht anzieht.

Dieses Produkt ersetzt nicht die Reinigung und Desinfektion dentaler Instrumente. Bitte reinigen und desinfizieren sie dentale Instrumente nach jedem Patienten, wie durch den Hersteller des Instruments beschrieben.

# Puntali per siringa aria-acqua monouso Sani-Tip®

## INDICAZIONI PER L'USO

Il dispositivo SANI-SHIELD è stato concepito per essere utilizzato come prodotto di barriera da utilizzare per ridurre la contaminazione grossolana per l'uso con siringhe aria-acqua.

## CONTRAINDICAZIONI

Non usare negli ambienti di procedure sterili.

## ISTRUZIONI

- I puntali per siringa Sani-Tip® sono concepiti per funzionare esclusivamente con le siringhe aria-acqua convertite con il kit di conversione Sani-Tip®. Se il sistema utilizzato non è stato convertito per l'uso dei puntali monouso Sani-Tip®, il kit di conversione Sani-Tip® adatto DEVE essere installato prima dell'uso. Rivolgersi al distributore per un elenco completo dei kit di conversione disponibili.
- Per il sistema Sani-Tip®, utilizzare soltanto adattatori e puntali per siringa Sani-Tip in plastica prodotti da DENTSPLY Professional al fine di garantire prestazioni ottimali e sicurezza, inclusa la riduzione potenziale di contaminazione incrociata. Seguire le istruzioni allegate.
- **ESCLUSIVAMENTE MONOUSO.** I puntali monouso non sono autoclavabili. Smaltire dopo l'uso.
- Nei casi in cui, secondo il migliore giudizio professionale del professionista della salute dentale, l'asepsi è richiesta o ritenuta appropriata questo prodotto non deve essere usato.

## PRECAUZIONI

- Gli utenti delle siringhe aria-acqua devono seguire le istruzioni dei fornitori di riuniti odontoiatrici e di siringhe per mantenere la qualità dell'acqua e per ridurre al minimo il biofilm.
- Se installati correttamente, i puntali per siringa Sani-Tip non contribuiscono alla contaminazione dovuta alla ritrazione della flora orale. Per evitare "l'aspirazione" all'interno del sistema, aggiungere un dispositivo anti-ritrazione (anti-sifone) in una posizione adatta. Consultare le normative sanitarie locali.
- I rischi del riutilizzo includono il cattivo funzionamento dell'attrezzatura e la contaminazione incrociata.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. **ALLENTARE IL dado ad alette** sulla siringa aria-acqua.



2. Inserire un nuovo puntale per siringa Sani-Tip® e **SPINGERE** nell'adattatore il più a fondo possibile. Mentre si spinge all'interno, ruotare il puntale di 1/2 giro in senso orario per creare una tenuta stagna sull'asse interno affusolato per l'acqua.



## EFFETTI INDESIDERATI

Nessuno noto.

## INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE

**PROBLEMA:** Perdite di acqua, aria umida e/o puntali allentati. **Indicare che:**

- a) Il foro centrale del puntale della siringa Sani-Tip® non è completamente alloggiato sull'asse per l'acqua all'interno del nuovo adattatore, o
- b) Il kit di conversione Sani-Tip® corretto non è installato correttamente, e/o presenta parti mancanti; il dado ad alette non è stato stretto completamente; oppure si stanno utilizzando puntali sbagliati.
- c) L'asse interno per l'acqua è danneggiato.

**SOLUZIONE:**

- A) **ALLENTARE IL DADO AD ALETTE**, quando si scambiano i puntali monouso Sani-Tip®. Inserire un nuovo puntale e **SPINGERE** nell'adattatore il più a fondo possibile. Mentre si spinge all'interno, ruotare il puntale di 1/2 giro in senso orario per creare una tenuta stagna sull'asse interno affusolato per l'acqua. Stringere il dado ad alette.
- B) **Assicurarsi** che il kit di conversione corretto Sani-Tip® sia correttamente installato. Confermare la presenza del cono di plastica e di tutti gli O-ring. Serrare bene il dado ad alette dopo aver inserito il nuovo puntale. Verificare che i puntali siano puntali di plastica trasparente prodotti da DENTSPLY Professional per il sistema Sani-Tip®.
- c) Se l'asse per l'acqua all'interno dell'adattatore Sani-Tip® è danneggiato, sostituire l'adattatore.

**PROBLEMA:** Il puntale non passa attraverso il dado ad alette  
**SOLUZIONE:** Allentare il dado ad alette di un giro completo per espandere l'apertura del cono di plastica.

**PROBLEMA:** Acqua insufficiente o assente.

**SOLUZIONE:** Controllare che l'asse per l'acqua non sia bloccato o danneggiato all'interno dell'adattatore, o che l'uscita per l'acqua non sia ostruita nella testa della siringa.

**PROBLEMA:** Pressione dell'acqua o dell'aria insufficiente o assente.

**SOLUZIONE:** Piccole regolazioni alla pressione dell'acqua e dell'aria possono essere apportate sul riunito odontoiatrico. Seguire le specifiche del fabbricante.

**ESAMINARE PRIMA DI OGNI USO**

3. Stringere a mano il dado ad alette.

Per riorientare il puntale, spingere sul puntale mentre lo si ruota in senso orario.



4. **Esaminare prima di ogni uso:** Fare fuoriuscire acqua, quindi fare fuoriuscire soltanto aria. Se l'aria contiene umidità, o il puntale si sposta, fare riferimento alla sezione Individuazione e risoluzione dei problemi delle istruzioni per l'uso del kit di conversione.

5. Per sostituire il puntale, **ALLENTARE IL DADO AD ALETTE**. Rimuovere e scartare il puntale usato. Ripetere i punti 2 e 3.

# Guaine monouso Sani-Shield® (manicotto in polietilene per siringa aria-acqua)

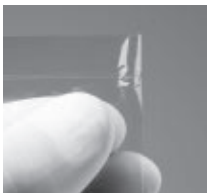
## INDICAZIONI PER L'USO

Le guaine e i manicotti Sani-Shield® sono destinati a fungere da barriera monouso per strumenti e attrezzature odontoiatrici. Questo dispositivo non è sterile ed è destinato all'uso su un solo paziente.

## ISTRUZIONI



1. Inserire un nuovo puntale per siringa Sani-Tip®. Verificare che ci sia una separazione adeguata dell'acqua e dell'aria.



2. Individuare l'apertura all'estremità sigillata del manicotto.



3. Far passare il puntale per siringa Sani-Tip® nell'estremità aperta del manicotto e proseguire verso l'apertura del puntale.



4. Far scorrere il puntale lungo il bordo superiore del manicotto, verso l'apertura del puntale.



5. Guidare il puntale attraverso l'apertura. Far scorrere l'apertura lungo il puntale verso il dado ad alette.



6. Far scorrere il manicotto sopra l'impugnatura della siringa.



7. Tirando leggermente in corrispondenza dell'estremità aperta del manicotto creerà una tenuta stagna attorno al puntale in corrispondenza del dado ad alette. Per risultati ottimali, spingere il manicotto sul puntale, non tirarlo.

Questo prodotto non sostituisce la pulizia e la disinfezione degli strumenti odontoiatrici. Pulire e disinfettare gli strumenti odontoiatrici dopo ogni paziente come descritto dal costruttore dello strumento.

# Одноразовый наконечник Sani-Tip® для пистолета вода-воздух

## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Устройство SANI-SHIELD предназначено для применения в качестве барьерного средства для снижения вероятности перекрестного загрязнения при работе с пистолетами вода-воздух.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не предназначено для использования в стерильных производствах.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Наконечники для пистолетов Sani-Tip® рассчитаны на работу исключительно с пистолетами вода-воздух с использованием комплекта для модификации Sani-Tip®. Если ваш пистолет не был модифицирован для работы с одноразовым наконечником Sani-Tip®, перед дальнейшей работой необходимо **ОБЯЗАТЕЛЬНО** установить соответствующий комплект для модификации Sani-Tip®. За полным перечнем имеющихся в наличии комплектов для модификации обращайтесь к поставщику.
- Для достижения оптимальной производительности и безопасности, а также снижения риска перекрестного загрязнения, в системе Sani-Tip® допускается использование только тех переходных деталей и прозрачных пластиковых наконечников для пистолетов Sani-Tip, которые были выпущены компанией DENTSPLY Professional для системы Sani-Tip®. Соблюдайте прилагаемые инструкции.
- Для **ОДНОКРАТНОГО ПРИМЕНЕНИЯ**. Одноразовые наконечники не подлежат обработке в паровом стерилизаторе. Удаляйте их в отходы после использования.
- В случае если в соответствии с профессиональной оценкой DNCR требуется или считается целесообразным соблюдение правил асептики, данное изделие использовать не рекомендуется.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При работе с пистолетами вода-воздух необходимо соблюдать инструкции производителей пистолетов и стоматологических установок для обеспечения качества воды и сведения к минимуму образования биопленки.
- При правильной установке наконечников для пистолетов вода-воздух Sani-Tip они не приводят к перекрестному загрязнению вследствие retrакции микрофлоры полости рта. Чтобы предотвратить «обратное всасывание» системой, необходимо установить антиретракторную систему (анти-сифон) в соответствующем месте. Следует ознакомиться с местными санитарными нормами.
- К числу рисков многократного использования относится неисправности оборудования и перекрестное загрязнение.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

### 1. ОСЛАБЬТЕ ГАЙКУ С НАКАТКОЙ на пистолете вода-воздух.



2. Вставьте новый наконечник Sani-Tip® и **ВВЕДИТЕ** его как можно глубже в переходник. Продолжая вводить наконечник внутрь, поверните его на пол-оборота по часовой стрелке, чтобы создать герметичное уплотнение вокруг внутреннего конического шпинделя водяного охлаждения.



## НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫЕ РЕАКЦИИ

Неизвестны.

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ПРОБЛЕМА:** Протечки воды, влажный воздух и/или неплотно сидящий наконечник.

**Это свидетельствует о следующем:**

- а) Центральное отверстие наконечника Sani-Tip® неплотно насажено на вал подачи воды внутри нового переходника, или
- б) Правильный комплект для переоборудования Sani-Tip® установлен неправильно, и (или) в нём не хватает каких-либо частей; накатная гайка затянута не полностью или используется неправильная насадка.
- с) Внутренний штуцер подачи воды поврежден.

**РЕШЕНИЕ:**

- а) **ОСЛАБИТЬ ГАЙКУ С НАКАТКОЙ** при замене наконечника для пистолета Sani-Tip®. Вставьте новый наконечник и **ВВЕДИТЕ** его как можно глубже в переходник. Продолжая нажим внутрь, поверните насадку на 1/2 оборота по часовой стрелке, чтобы создать водонепроницаемое уплотнение вокруг внутреннего конического штуцера подачи воды. Затяните гайку с накаткой.
- б) Убедитесь, что правильный комплект Sani-Tip® установлен должным образом. Убедитесь в наличии конической пластиковой головки и всех уплотнительных колец. После установки новой насадки плотно затяните накатную гайку. Убедитесь в том, что используемые наконечники являются прозрачными пластмассовыми наконечниками, изготовленными компанией DENTSPLY Professional для системы Sani-Tip®.
- с) Если штуцер подачи воды внутри переходника Sani-Tip® поврежден, замените переходник.

**ПРОБЛЕМА:** Насадка не входит в накатную гайку.

**РЕШЕНИЕ:** Ослабьте гайку с накаткой на полный оборот, чтобы расширить отверстие пластиковой конической головки.

**ПРОБЛЕМА:** Мало или нет воды.

**РЕШЕНИЕ:** Убедитесь в том, что штуцер подачи воды внутри переходника не засорен и не поврежден, а отверстие подачи воды в головке пистолета не перекрыто.

**ПРОБЛЕМА:** Слишком высокое или низкое давление воздуха или воды.

**РЕШЕНИЕ:** Можно незначительно отрегулировать давление воздуха и воды в стоматологической установке. Руководствуйтесь техническими характеристиками, указанными производителем.

**ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

3. Вручную затяните гайку накаткой. Чтобы изменить направление наконечника, следует надавить на него и повернуть по часовой стрелке.



4. **Обязательная проверка перед каждым использованием.** Сначала включите только подачу воды, а потом — только воздуха. При наличии в воздухе влаги или отсоединении наконечника слетает см. раздел «Поиск и устранение неисправностей» в Указаниях по использованию комплекта для переоборудования.
5. Чтобы заменить наконечник, **ОСЛАБЬТЕ ГАЙКУ С НАКАТКОЙ**. Снимите использованную насадку и удалите ее в отходы. Повторите действия, указанные в пунктах 2 и 3.

# Одноразовые оболочки Sani-Shield® (полиэтиленовые чехлы для пистолета вода-воздух)

## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Барьерные чехлы и оболочки Sani-Shield® предназначены для использования в качестве одноразового барьера для стоматологических инструментов и оборудования. Данное изделие не стерильно и предназначено только для однократного применения

## ИНСТРУКЦИИ



1. Вставьте новый наконечник для пистолета Sani-Tip®. Проверьте наличие надлежащего разделения потоков воды и воздуха.



2. Расположите отверстие у запечатанного края чехла.



3. Вставьте наконечник пистолета Sani-Tip® в оболочку с открытой стороны и проведите ее через нее к отверстию под наконечник.



4. Сместите наконечник вдоль верхнего края оболочки по направлению к отверстию под наконечник.



5. Введите наконечник в отверстие. Сместите отверстие вдоль наконечника к гайке с накаткой.



6. Натяните чехол на рукоятку пистолета.



7. Слегка потяните за открытый конец оболочки, чтобы герметично закрыть наконечник в месте соединения с гайкой с накаткой. Чтобы получить оптимальный результат, надевать чехол на наконечник следует в направлении от себя, а не к себе.

Данное изделие не заменяет очистку и дезинфекцию стоматологических инструментов. После каждого пациента очищайте и дезинфицируйте стоматологические инструменты в соответствии с рекомендациями компании-производителя инструментов.

## IMPORTANT LICENSING NOTICE

You do not have a license, express or implied, under any of these patents to make or sell the adapter. You have an express license only under Patent Numbers U.S. 5,306,146; and U.S. 5,489,205; and no implied license under any other of these patents, to use the adapter in combination with the enclosed syringe tip(s) furnished by DENTSPLY Professional.

If you use the adapter with syringe tips not furnished by DENTSPLY Professional, you are in violation of this license granted to you and you may be liable for willful patent infringement. If you use the adapter with syringe tips not furnished by DENTSPLY Professional, you do so entirely at your own risk and DENTSPLY Professional denies any responsibility for such use, including product liability and any express or implied warranties.

## AVIS IMPORTANT SUR LES LICENCES

Aucun de ces brevets ne vous autorise, ni explicitement ni implicitement, à fabriquer ou vendre l'adaptateur. Vous avez une licence explicite uniquement selon les numéros de brevets U.S. 5 306 146 et U.S. 5 489 205 et pas de licence implicite selon n'importe quel autre de ces brevets, pour utiliser l'adaptateur combiné aux embouts pour seringue ci-joints fournis par DENTSPLY Professional.

Vous serez en violation de la licence qui vous a été accordée et responsable de violation de brevet délibérée en cas d'utilisation de l'adaptateur avec des embouts pour seringue qui ne sont pas fournis par DENTSPLY Professional. L'utilisation de l'adaptateur avec des embouts pour seringue qui ne sont pas fournis par DENTSPLY Professional sera à vos propres risques et périls et DENTSPLY Professional décline toute responsabilité pour une telle utilisation, y compris la fiabilité du produit et les garanties explicites ou implicites.

## AVISO IMPORTANTE SOBRE LA PATENTE

Estas patentes no le conceden licencia expresa ni implícita para fabricar o vender el adaptador. Tan sólo las patentes U.S. 5,306,146; y U.S. 5,489,205 le conceden licencia expresa, y ninguna otra le concede licencia implícita, para utilizar el adaptador junto con la(s) punta(s) que se adjunta(n), suministrada(s) por DENTSPLY Professional.

Si utiliza el adaptador con puntas que no sean las suministradas por DENTSPLY Professional, estará violando esta licencia que se le ha concedido y podrá ser acusado de vulneración premeditada de patentes. Si utiliza el adaptador con puntas que no sean las suministradas por DENTSPLY Professional, lo hará bajo su completa responsabilidad y DENTSPLY Professional quedará eximida de cualquier responsabilidad que pudiera tener por tal uso, incluida la responsabilidad por el producto y cualquier garantía expresa o implícita.

## WICHTIGER HINWEIS ZUR LIZEN-

Keines dieser Patente verleiht Ihnen explizit oder implizit die Lizenz, den Adapter herzustellen oder zu verkaufen. Sie haben nur unter den Patentnummern U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; die ausdrückliche Lizenz und keine implizierte Lizenz unter den anderen Patentnummern, den Adapter in Verbindung mit der/den beiliegenden Spitze/n von DENTSPLY Professional zu verwenden.

Wenn Sie den Adapter mit Spitzen verwenden, die nicht von DENTSPLY Professional geliefert wurden, machen Sie sich einer Verletzung des Lizenzrechts schuldig und können unter Umständen wegen eines Verstoßes haftbar gemacht werden. Wenn Sie den Adapter mit Spitzen verwenden, die nicht von DENTSPLY Professional geliefert wurden, geschieht dies auf Ihr eigenes Risiko und DENTSPLY Professional lehnt jede Verantwortung für eine solche Nutzung ab, einschließlich Produkthaftung und jeglicher expliziter oder impliziter Garantie.

## IMPORTANTE AVVISO DI LICENZA

Non viene concessa alcuna autorizzazione, espressa o implicita, ai sensi di qualunque di questi brevetti per realizzare o vendere l'adattatore. In base ai brevetti U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205 viene concessa esclusivamente una licenza esplicita (mentre non viene concessa alcuna licenza implicita in base ad altri brevetti) per utilizzare l'adattatore congiuntamente ai puntali per siringa inclusi forniti da DENTSPLY Professional.

Se si utilizza l'adattatore con puntali per siringa non forniti da DENTSPLY Professional, sussisterà una violazione di questa licenza e l'utente potrà essere ritenuto responsabile di violazione intenzionale di brevetto. L'utilizzo dell'adattatore con puntali per siringa non forniti da DENTSPLY Professional, è interamente a rischio dell'utente e DENTSPLY Professional declina qualsiasi responsabilità per tale uso, comprese la responsabilità per il prodotto ed eventuali garanzie espresse o implicite.

## ВАЖНАЯ ЛИЦЕНЗИОННАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Ни один из этих патентов не дает вам ни прямо выраженную, ни косвенную лицензию на изготовление или продажу таких переходников. Вы располагаете только прямо выраженной лицензией по патентам № U.S. 5,306,146; U.S. 5,489,205; и никакими косвенными лицензиями по остальным из данных патентов на использование переходника в сочетании с прилагаемыми наконечниками для пистолетов, изготовленными компанией DENTSPLY Professional.

При использовании переходника с наконечниками для пистолетов, изготовленными не компанией DENTSPLY Professional, вы нарушаете настоящую предоставленную вам лицензию и можете понести ответственность за умышленное нарушение патента. Если вы пользуетесь переходником с наконечниками для пистолетов, изготовленными не компанией DENTSPLY Professional, то делаете это на собственный риск, и компания DENTSPLY Professional отказывается нести ответственность, включая ответственность за качество продукции и какие бы то ни было прямо выраженные или косвенные гарантии, за такое использование.





Manufactured by  
DENTSPLY Professional  
1301 Smile Way  
York, PA 17404 USA  
Customer Service: 1-800-989-8826

**CE**  
**0086**



DENTSPLY DeTrey GmbH  
De-Trey-Str. 1  
78467 Konstanz  
Germany

Sani-Tip®/Sani-Shield® (en, de, fr, it, es, ru)  
Einwegeinsätze für Luft-+Wassersprays/Einweghüllen

Sani-Tip®/Sani-Shield® (en, de, fr, it, es, ru)  
Disposable Air+Water Syringe Tip/Disposable Covers